

RaccontaEstero 2015

Questione di punti di vista

\ Valeria Albanese \ Servizio Volontario Europeo in Olanda
\ Prima classificata ex aequo

Due giugno 2014: mi ritrovavo sola in un aeroporto, nella testa mille dubbi e nello zaino troppi vestiti. Avevo deciso di partire per un progetto di Volontariato Europeo in Olanda, più precisamente ad Almere, cittadina a trenta chilometri da Amsterdam.

Il progetto durava un anno, e in quell'interminabile attesa al gate 16A mi sembrava un periodo lungo una vita. Per fortuna una hostess avvisava dell'imbarco imminente e tutte le mie preoccupazioni rimanevano lì, lasciando spazio ai pensieri positivi che mi avevano spinto ad affrontare quel viaggio. Nel giro di poche ore mi ritrovai davanti ad una graziosa baita di legno dipinta di bianco e con una grande finestra che dava sull'interno; ancora non sapevo che quella piccola casetta sarebbe stata il luogo in cui, con le mie coinquiline, avrei dato vita alla mia seconda famiglia, multiculturale e coloratissima!

Il giorno dopo iniziai subito a lavorare, e senza che me ne rendessi conto passò la prima settimana, poi il primo mese, poi tanti altri ancora, fino ad arrivare all'ultimo giorno, in cui la malinconia di dover lasciare quella casa e tutto quello che avevo costruito fin lì, prese il sopravvento.

Durante questo lungo percorso, ho avuto la fortuna di relazionarmi con persone che mi hanno cambiato profondamente senza nemmeno esserne coscienti; per questo motivo voglio raccontarvi la storia di alcuni di loro per provare a cambiare anche voi.

Fritz, "the good guy", aveva passato una vita in solitudine, ma nonostante questo era in grado di trasmettere agli altri sentimenti di rispetto e lealtà; nell'ultimo periodo aveva anche trovato l'amorevole compagnia di Mimmi, anziana ma dolcissima pensionata, con cui condivideva pomeriggi fatti di chiacchiere e carezze. Purtroppo però, le storie non sempre hanno un lieto fine, e l'artrosi lo portò via troppo presto, lasciando un vuoto enorme in tutti noi.

Chucho, signore di mezza età, sicuramente il più simpatico di tutti, passava le sue giornate a camminare avanti e indietro, instancabile, quasi in una sorta di "trance", finché non gli passavi davanti: a quel punto si fermava e iniziava a parlarti incessantemente, un po' come a proseguire quel moto infinito che lo contraddistingueva.

Rawiri, giovanotto intraprendente, a volte un po' impulsivo, si portava sulle spalle il peso di un passato difficile, ma nonostante questo, non passava giorno in cui non condividesse un sorriso con noi. Lo ricordo ancora, durante la bella stagione, passare ore e ore in piscina, nuotando avanti e indietro o rilassandosi facendosi cullare dal moto perpetuo dell'acqua.

Niente di speciale, penserete, ma come reagireste se vi dicessi che in realtà Fritz e Mimmi erano due scimpanzé? O che Chucho era un babbuino sfruttato per anni in un circo? E che Rawiri in realtà era un visone sequestrato da un allevamento di pellicce? Questo è stato il mio progetto in un centro di recupero di animali esotici, in cui i punti di vista, a volte, fanno la differenza.

Un concentrato di emozioni e consapevolezza

Arrivato alla quattordicesima edizione, il Concorso RaccontaEstero ha fatto molta strada, raccogliendo parole e immagini che narrano di luoghi, incontri, ostacoli da superare, amicizie, nuove prospettive e consapevolezza.

Le forme stilistiche adottate sono le più diverse. Il bando dava piena libertà.

L'unico vincolo imposto era la brevità. Un concentrato originale di emozioni e concretezza.

RaccontaEstero è organizzato dal Servizio ScopriEuropa dell'IRSE, l'Istituto Regionale Studi Europei del Friuli Venezia Giulia, che orienta i giovani sulle varie opportunità di studio, lavoro e volontariato in Europa e oltre, durante tutto l'anno. Con accoglienza e informazioni

"a tu per tu" ogni martedì, mercoledì e venerdì pomeriggio a Pordenone nella sua sede di Via Concordia 7 e online con ScopriEuropaNews. E molte presenze nelle scuole, invitati da studenti e insegnanti.

Questione di punti di vista 1
Valeria Albanese

La Finlandia che ho amato 2
Anna Affranio

Il rintocco delle campane 2
Alessandra Matteazzi

La fiducia nella felicità dei nepalesi 2
Valerio Rossit

Islanda terra selvaggia 3
Martina Cavinato

Birmania: l'essenziale è invisibile agli occhi 3
Elena Barzon

Una "Muzungu" in Uganda 4
Claudia Lorenzetto

"Gap year" in un'isola australiana 4
Mattia Musarò

Il corpo in lotta di una città 5
Laura Di Gennaro

Una expat a Birmingham 5
Santina Di Fazio

Quando è più facile partire che tornare 6
Ilaria Crivellari

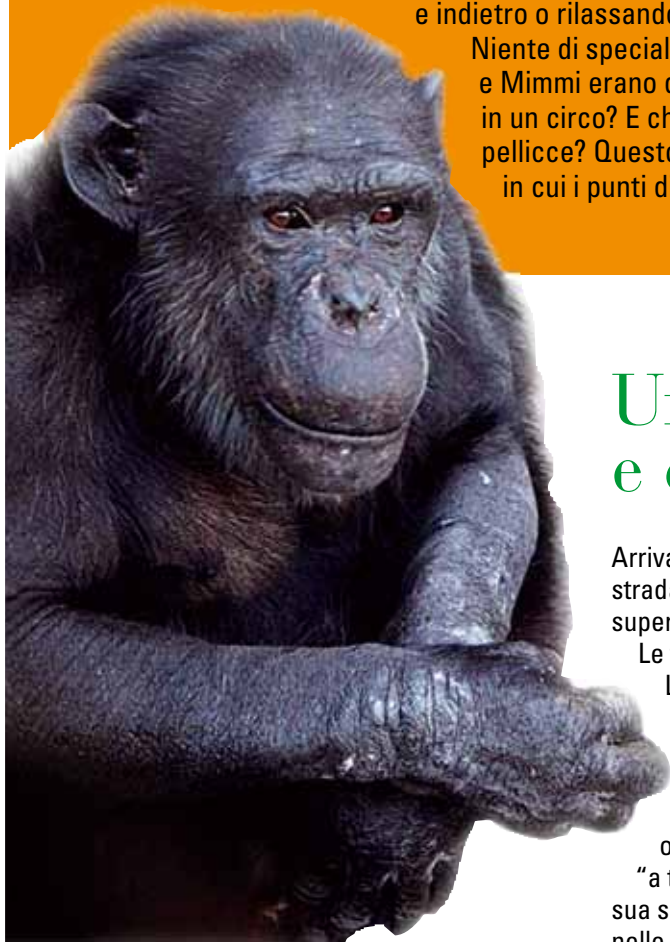
Erasmus è trovare Kinga 6
Elena Busiol

I bambini di Thika 7
Elena Chiaradia

Hong Kong: un viaggio nel passato in una città del futuro 7
Nicola Bonadiman

Viaggio al centro della crisi 8
Martina Bert

Sinfonia scozzese 8
Alberto Daniel Garbolino



Una muzungu in Uganda

\ Claudia Lorenzetto \ Volontariato in Uganda
 \ Terza classificata ex aequo



fatta da altri ragazzi che come me avevano scelto di vivere un'esperienza di volontariato con il supporto di AIESEC. Tutte le mattine mi recavo alla St. Philomena Nursery and Day Care School, un istituto fondato da suore missionarie francescane che accolgono, supportano e si prendono cura di circa trentacinque bambini orfani fino all'età di cinque anni. I programmi scolastici ugandesi prevedono attività molto impegnative per i bambini dell'asilo, con lo scopo di far loro acquisire conoscenze utili a entrare nelle migliori scuole elementari. Poiché il tempo dedicato alle attività creative era praticamente inesistente, il mio compito era quello di affiancare le maestre nell'insegnamento dell'inglese e della matematica, coinvolgendo i bambini in attività e giochi per farli imparare in modo più leggero, divertente e spensierato. Era bellissimo vedere come i bambini si divertivano a giocare a Memory con le parole appena memorizzate, come si impegnavano a imparare le canzoni che cantavo loro sui numeri, sui colori e sugli animali e la loro soddisfazione durante le attività creative che facevamo assieme, quando disegnavamo e facevamo dei piccoli abbellimenti per la classe. È indescrivibile il loro sorriso vedendo le loro manine stampate sui fogli, colorate e appese al muro, così come è inspiegabile il loro stupore di fronte alle foto delle quattro stagioni, del Natale e della neve che avevo mostrato loro. Che fatica cercare di disegnare un pupazzo di neve visto solamente in fotografia! Il luccichio nei loro occhi era il segno evidente della loro grande curiosità e

della loro prorompente capacità di superare l'iniziale timida diffidenza di liberare una fantasia imbrigliata.

Tra di noi si sono creati un'empatia, una simpatia, una dolcezza e un divertimento reciproci, fatti di sorrisi, sguardi e gesti semplici, tanto che da «Muzungu! Muzungu!», cioè "viso bianco", sono diventata la loro «Teacher Claudia!», quella maestra con la quale le ore passavano più veloci e spensierate.

Muzungu! Muzungu! EN

When I arrived in Uganda, the first word I heard was «Muzungu! Muzungu!». I did not have the slightest idea what that word meant, but it took me just a little time to understand its meaning. I went to Uganda in order to put all myself into a volunteer experience that would have allowed me to come in contact with people with a more authentic approach to life, to people and to the nature. I worked in a nursery school, where my commitment was to organize creative activities and games within a strict and compulsory teaching plan. Creating a close and sympathetic relationship with the children was not only challenging and extremely rewarding, but it was also essential to let the children feel free to express themselves and their creativity. Thanks to the amusement and the empathy that had created between us during the class hours, they stopped calling me «Muzungu! Muzungu!», that means "white person", and they began to call me «Teacher Claudia!».

“Gap year” in un’isola australiana

\ Mattia Musarò \ Viaggio in Australia
 \ Terzo classificato ex aequo



Su una superficie di 50km², di cui l'80% territorio selvaggio, riserva naturale e patrimonio dell'umanità, si estende Magnetic Island, un'isoletta sulla costa nord orientale dell'Australia. In una cornice di foreste tropicali e baie mozzafiato, fra koala, canguri e pappagalli dai colori sgargianti, hanno il privilegio di risiedere circa 2000 abitanti. Pochi però sono quelli che la vivono in ogni parte dell'anno, perché nell'estate australe la temperatura sale vertiginosamente e le piogge torrenziali scandiscono le stagioni umide. Di questi privilegiati alcuni vivono in tradizionali casette sulla terraferma ed altri preferiscono vivere in barche ancorate nelle baie principali. Basta uno sguardo un po' più attento per distinguerli dai turisti. Pelli scolpite dagli anni e dal mare. Vissute di sole, vento e tante di storie da raccontare. Lunghi capelli bianchi e barbe mai tagliate. Sempre lì, d'inverno e d'estate. Una cosa però li accomuna con i turisti: il profondo senso di rispetto per la natura. Le spiagge sono pulite, le strade tranquille tanto che non esistono le chiavi di casa e la maggior parte di loro pratica lo scalcismo. Mi chiamo Mattia, qualche tempo fa ho deciso di intraprendere un viaggio. Beh, ci sono tanti motivi per cui si può viaggiare. Sant'Agostino diceva che il mondo è come un libro e chi non viaggia ne legge solo una pagina, per esempio. A me piace leggere e piace pure viaggiare. Quindi dopo la laurea in giurisprudenza, ho fatto lo zaino ed ho cominciato un percorso. Come prima tappa ho scelto quello che Bill Bryson in un bel racconto descrive come un Paese bruciato dal sole: l'Australia. Atterrato a Brisbane, ho vissuto per qualche tempo una città verde, multiculturale e sorridente. Poi ho volato verso il nord tropicale fra le palme, le foreste, le tante possibilità di escursioni di Cairns e le spiagge tranquille di Mission Beach. Un paio di mesi fa sono sbarcato su un'isoletta. Qui il tempo sembra si sia fermato, tutto è selvaggio e naturale, immerso in un'atmosfera surreale. Dopo poche ore dallo sbarco mi sono reso conto che questo si sarebbe rivelato un posto speciale. Vivo in un bungalow di legno piantato nel bel mezzo della foresta, in un ambiente quasi per nulla deturpato dall'essere umano. Le mattine vengo

svegliato da un elegante gallo nero con la cresta rossa. Le mie colazione sono accompagnate da pappagalli dai colori sgargianti che in cambio di un pezzo di pane ed una carezza, mi si posano sulle mani. Certo, ogni tanto sbirciando il telegiornale qualche notizia di omicidi, sparatorie e altre cose brutte la si sente anche in Australia. Persino un attentato terroristico qualche giorno fa a Sydney c'è stato! Il tasso di disoccupazione è al 6%, un tipo che si candida alle elezioni ha promesso uno o un paio di milioni di posti di lavoro entro poco tempo, e ci stiamo preparando ad un'estate torrida. Ma qui sull'Isola Magnetica, o Magica, come piace chiamarla agli autoctoni, le giornate scorrono tranquille aspettando il tramonto, conoscendo persone nuove da ogni dove e lavorando il fine settimana, ma senza faticare troppo. Qui è tutto un divenire, uno shock, una sorpresa.

My gap year EN

“Life is what happens to you while you're busy making other plans”. (John Lennon)
 My name is Mattia, I'm an upper graduate in law in Bologna University and now I'm in Australia for my "gap year" to improve my English because I'd like to work with Human Rights. I have landed in Brisbane two months ago, then I flew to the north from Cairns to Mission Beach, to Townsville. I arrived in Magnetic Island planning to spend just a couple of days, but, I fell in love with this beautiful paradise and now I still live surrounded by magnificent, rare and cute animals like parrots, koalas, kangaroos and butterflies! I meet lots of people from all around the world, with their personal stories, I found a job and I even have a push bike!

Il corpo in lotta di una città

\ Laura Di Gennaro \ Erasmus a Parigi
 \ Terza classificata ex aequo



Con Parigi è stato da subito un corpo a corpo. Ci sono arrivata un giorno di fine gennaio, sola, con la neve. Lo sgomento del primo giorno di una nuova vita si mescolava al nervosismo un po' rancoroso che cresceva ogni volta che mi dovevo fermare per liberare le rotelle del mio enorme trolley dai grumi di neve fangosa. Quando finalmente mi sono chiusa la porta della mia nuova casa alle spalle non immaginavo certo che mi sarei trovata su un ring, e quanto Parigi mi avrebbe rivoltata. Durante le prime settimane avevo l'impressione di creare a volte una specie di falla nel sistema parigino di comunicazioni e scambi iperefficienti. Le mie parole erano esitanti d'imbarazzo, quando, parlando con commessi, banchieri, impiegati, mi sforzavo il più possibile di nascondere l'accento italiano, senza peraltro riuscirci. Parigi e i suoi abitanti mi colpivano ai fianchi, con i loro sguardi vagamente sprezzanti, le loro tempistiche millimetriche, la perenne cortesia dalle regole ferree. Ero spessissimo un battuto in ritardo, un passo più in là, un tantino fuori posto.

Una sera nel mio palazzo è saltata la luce. Ho messo il naso fuori dalla porta e ho incontrato un vicino, anche lui alla ricerca di una spiegazione. «Ça arrive souvent?», gli ho chiesto. No, mi ha risposto, e nella mia testa, fulminea, è apparsa l'idea che fossi stata io, con il mio carico di piccoli inadattamenti e incongruenze. Ho cominciato cocciutamente a camminare, per cercare di capirci qualcosa. All'inizio non capivo niente. Un giorno ho camminato per minuti accanto ad un edificio imponente, un muro liscio e immenso, prima di rendermi conto che fosse il Louvre. Non capivo come fosse possibile che la metro mi rigurgitasse pochi minuti più in là, e il cielo in quello spazio rapidissimo avesse scoperto degli sprazzi di azzurro, che facevano capolino mentre uscivo, gradino dopo gradino. Guardavo incredula i cartelli piantati accuratamente nei quadrati d'erba delle piccole aree verdi, con scritto "Prato a riposo". Parigi per me è stata a tratti un curioso rompicapo, a tratti un aquilone imbroccato che

mi sfuggiva di mano, a volte quel compagno di viaggio scomodo con cui ti trovi a prendere il treno ogni mattina, e con cui finisci sempre per avere delle conversazioni un po' caustiche. Mi spiaceva con certi guizzi di dolcezza, come quella volta nella metro semideserta, quando due ragazzi, dopo essersi separati per andare in direzioni opposte, hanno cominciato a cantare insieme la stessa canzone dai due lati opposti dei binari. Come ogni città-mondo, Parigi rigurgita di contraddizioni, e accettarle per me implicava una costante lotta dolceamarata. Oggi pare che a Parigi si giochi la storia, che purtroppo troppe volte significa morte e terrore. Sarà che io e lei siamo state tanto in lotta ma – forse per la prima volta – mi è successo che avrei voluto essere là, a condividere quest'aria pesante di angoscia, quest'ansia di ritrovare la vita. Di lottare per capire.

Una expat a Birmingham

\ Santina Di Fazio \ Lavoro in Inghilterra
 \ Terza classificata ex aequo



L'Inghilterra non è solo Londra. Io vivo nelle Midlands, le Terre di Mezzo. Sono partita circa tre anni fa, come si parte per un viaggio, pronta a vivere la mia avventura di vita, inconsapevole di cosa il futuro mi avrebbe riservato. Birmingham è una città cosmopolita ed è una città giovane, basti pensare che i 2/3 della popolazione è under 35. Tante persone che conosco sono qui per un periodo della loro vita, per vivere questa città, per poi tornare a casa. Non avrei mai pensato di arrivare al punto di amarla così tanto. Eppure fu amore a prima vista. Ne amai immediatamente il caos, la sensazione di respirare la multiculturalità, di assaporare le diversità, di essere parte di una totalità che è strana da spiegare. Birmingham così grande, caotica, etnica, colorata, luccicante, magica, viva, in continua evoluzione. Quando si viene da un posto lontano ci si deve adattare a una diversa cultura, al modo di fare; e vivere in Inghilterra vuol dire cambiare completamente la propria di vita, i propri ritmi, ed anche il modo di vestire. Vivere con gli inglesi vuol dire comprendere che loro si sentono sempre un po' diversi dal resto dell'Europa. Oggi posso guardare questa avventura che mi ha visto crescere come persona. Ho affrontato alcuni miei limiti e li ho superati, ne ho conosciuti altri, ho migliorato la conoscenza dell'inglese, mi sono confrontata con persone provenienti da varie parti del Mondo, ho fatto nuove amicizie. Espatriare è un valore aggiunto da evidenziare sul curriculum vitae. È una esperienza unica di vita che ti forma. L'espatrio ti apre la mente, ti fa vedere le cose da un'altra prospettiva, insegna a mettersi in discussione e a mettere in discussione aspetti della vita che sembravano essere punti fermi. L'espatrio è fonte di cambiamento e di crescita continua. Mi sono così innamorata di questa parte della mia vita, che quando penso al momento in cui dovrò rimettermi i panni dell'altra mi trema la terra sotto i piedi, perché non so se ne sarò in grado e tutto questo mi spaventa molto. Continuo a chiedermi: quando trovi e provi qualcosa che ti appaga così tanto, riesci poi a richiederlo nel cassetto dei ricordi e far finta di nulla? Oppure poi tutto ti calzerà stretto? Se paragono me alla persona che ero tre anni fa mi vedo ormai cambiata:

più rispettosa del prossimo, più curiosa di ciò che mi circonda. Ho imparato a non dare molte cose per scontato, e ad adattarmi alle nuove situazioni. Ho imparato che ognuno è lo straniero di qualcun altro e a vivere in un posto di cui non riuscirò mai a comprendere al 100% tutte le sfaccettature di una lingua non mia. Cerco di integrarmi nella cultura locale e al contempo mantengo la mia cultura e le mie tradizioni. Nell'attesa di scoprire cosa la vita mi riserverà, continuo a godermi questa mia vita da espatriata, provando sempre un certo piacere nell'essere "un'italiana all'estero".



Quando è più facile partire che tornare

\ Ilaria Crivellari \ Tirocinio in Repubblica Ceca
 \ Quarta classificata ex aequo

“Prima o poi parto”. Da quanto tempo nella mia testa aleggiava questo pensiero, probabilmente troppo e senza apparente consapevolezza sapevo che ci sarei riuscita.

Era luglio, giusto un mese dopo la mia laurea, quando decisi di partecipare ad un bando per il Programma Leonardo nel settore dell'arte. Le selezioni andarono a buon fine e la partenza era ormai certa.

Gennaio 2013, destinazione: Praga.

La mia fortuna è che lì non c'ero mai stata, ogni giorno mi regalava continue scoperte e mi sentivo come una piccola viaggiatrice e non più semplice turista con la tabella di marcia sottobraccio anzi, camminavo senza meta, inseguendo un tramonto tra i vicoli stretti della Città Vecchia (Staré Mesto) fino alla Piazza dell'Orologio dove il cielo era ormai dipinto di rosa dietro i pennacchi della chiesa del Týn. Molto spesso dopo il lavoro allungavo il tragitto verso casa, al di là del fiume, nei tranquilli spazi verdi della città, e avevo la sensazione di fare parte di quel luogo anche se non era il mio. Complice è anche il fascino insito di questa capitale, costruita a misura d'uomo con il suo antico centro storico sopravvissuto alla seconda Guerra Mondiale.

È la città delle cento torri, dei tetti rossi, della neve che silenziosa crea un'atmosfera fiabesca, della birra, del profumo di cannella e della Metro colorata. Si dice che una volta visitata, ti rimane attaccata dentro come se ci fosse un filo invisibile... chiunque l'abbia detto, aveva ragione.

Ero partita senza particolari aspettative e invece mi sono ritrovata con lo spirito giusto, vivendo l'esperienza a 360 gradi. Ho

conosciuto persone meravigliose che da perfetti sconosciuti sono diventati coinquilini, compagni di viaggio... Amici. Legami unici, seppur a volte brevi ma in grado di darti felicità come chi conosci da sempre. Ricordo ancora le fredde serate praguesi passate attorno ad una tavola rotonda a parlare di tutto e a parlare di niente, tra una tazza di tè bollente e un vodka tonic, realizzando che la vera essenza è proprio questa: sono le persone che fanno la differenza ovunque tu sia. Durante quei quattro mesi ho viaggiato molto, visitando piccoli paesini patrimonio dell'Unesco e

When it's easier to leave than return

Later on my graduation I felt the need to move away from my city, so I chose to apply for one of Leonardo Da Vinci Programme and it was such a great pleasure when I knew that I won a grant for the “Project “ART.U”: - empowerment in the Art and Tourism sector”, in Prague.

Lots of thoughts, doubts, expectations and little fears crossed my mind but nothing could make me feel happier as in those moments before leaving.

I honestly can say that it has been the best experience that I ever had, both for personal and professional aspects. During this internship in fact I worked in a really European environment with colleagues from different countries, however sharing common interests. I have learned and improved my ability to work in a multicultural-team that inspires me a lot; in particular I was part of the organizing team in two cultural events that took place in Prague's downtown. Apart from my internship I met fantastic people above all my flatmates who have been perfect buddies most of the time, also when we travelled around the Czech Republic. Moreover, I find very positive for me living and sharing the ordinary life with new people-friends, discovering habits and lifestyles different from mine.

At the end of those unforgettable months spent in Prague, I came back with a wealth of emotions, ideas and experiences that have gained deep changes in myself and especially new awareness. Therefore, if you can, go! At least once in life, I think everyone should have the opportunity to broaden one's horizons, to get out of daily routine in order to discover new perspectives and interact with people from different cultures. That's what bring you more to live life fullest and perhaps with less coldness and more smile.

EN

rimanendo piacevolmente stupita della ricchezza anche naturalistica che la Repubblica Ceca offre. Scoprire nuovi orizzonti e interagire con persone

di altre culture è ciò che più ci apre alla vita: penso che ognuno dovrebbe avere la possibilità almeno una volta di allargare le proprie vedute, di uscire dal cerchio ristretto del quotidiano; magari vivremo con meno indifferenza e con il sorriso sincero. Il ritorno è stato triste, devi cercare di incastrarti in qualcosa che forse non ti appartiene più e soprattutto constatare che nulla è cambiato tranne che te stesso. Il bagaglio di ricordi però è immenso e mi fa sorridere sempre, gli amici-compagni di viaggio con cui tutt'ora sono in contatto fanno emergere ancora come questa esperienza sia stata una delle migliori che abbia mai fatto.

Erasmus è trovare Kinga

\ Elena Busiol \ Erasmus in Polonia
 \ Quarta classificata ex aequo

Decidere di partire è la scelta più difficile di tutto l'Erasmus.

Ci si trova catapultati in una casa che non è la tua, con del cibo che non è il tuo, in una terra che non si sente propria. Non si conosce anima viva, si cerca di comunicare in una lingua aliena ma 'quelli' non ti capiscono; la sera capita spesso di collegarsi a Skype per mantenere un contatto con i tuoi cari, ma il più delle volte la connessione non funziona. A volte, si piange. Insomma, le prime settimane di Erasmus sono un disastro. Ci si trova in una situazione di equilibrio instabile, da un lato si rischia di scivolare in un profondissimo stato di depressione, dall'altro si ha la tranquillità del biglietto di ritorno.

Tuttavia, la consapevolezza che tra 6 mesi o più si rientrerà in patria permette un repentino e dovuto cambio di registro: la malinconia lascia spazio all'entusiasmo, lo sconforto si fa sorreggere da nuove amicizie, il grigiore diviene vivacità.

Insomma, una volta fatto il primo passo, poi, è un niente. Basta uno sguardo, un sorriso colto nel momento giusto, una parola scambiata a lezione e tutto cambia, tutto si trasforma, il tempo fiorisce e si colora.

A Olsztyn, in Polonia, ho conosciuto Kinga. Prima, una compagna di stanza del campus universitario, poi, un'Amica. Con lei ho visitato Danzica e Sopot, due incantevoli cittadine balneari che si affacciano sul Mar Baltico; ho assaporato i piaceri della cucina polacca, i 'pierogi', gustosi ravioloni ripieni, e la 'zurek', zuppa deliziosa servita in una pagnotta enorme di pane; ho partecipato alla 'Kortowiada', il più grande festival studentesco, celebre in tutta la Polonia per i suoi quattro giorni di concerti, sfilate ed eventi culturali.

L'Erasmus è – senza dubbio – uno dei periodi più importanti nella vita di uno studente.

In quel luogo spazio-temporale, amicizia, amori, dolori e gioie hanno un'intensità radicalmente diversa da quella comune. Tutto è amplificato.

E guai a pensare che le relazioni vissute lì siano più superficiali di quelle 'normali'. Sono solo più intense proprio perché necessariamente temporanee, sono sceve da ipocrisie e da calcoli di opportunità. Sono, forse, più vere.

Stando tra stranieri in terra straniera, si può riscoprire un inaspettato amore per il nostro Paese, per la nostra lingua, per la nostra musica, per l'Italia, insomma. L'umanità e l'accoglienza dei ragazzi dell'est, la fiera compostezza dei tedeschi e l'animo festoso e coinvolgente dei turchi o degli spagnoli hanno come sorprendente conseguenza un riavvicinamento degli italiani ai valori che ci tengono uniti. L'Erasmus è una centrifuga di emozioni. Un viaggio che va ben oltre il paese di destinazione scelto. È un viaggio dentro se stessi.

Forse le ragioni generatrici di questa ricchezza non sono quelle che ho cercato di descrivere in queste poche righe. Quel che è certo è che non tuffarci ora, subito – se si ha la possibilità di farlo – è farsi un torto di cui ci si può pentire. Tanto. Studenti, andate in Erasmus!

A centrifuge of emotions

The departure is the most difficult part of Erasmus. You know what you leave, but you do not know what you are going to find...

The Erasmus experience is a centrifuge of emotions. A journey that goes far beyond the chosen destination country. It is a journey inside yourself. On Erasmus, friendship, love, pain and joy have an intensity that is radically different to the 'common'. Everything is amplified. And it's a real mistake to think that the relationships lived on Erasmus are more superficial than "normal". They are only more intense because they are necessarily temporary, free from hypocrisy and from opportunism. They are, perhaps, more true.

One of the most surprising and new things that you can feel among strangers in a strange land is the love for your country, for your language, your music.

I do not know if the reasons generating this wealth are the ones I have tried to describe in these few lines. But, what is certain is that if you get a chance to go on this exchange programme, you have to do it! Don't make a mistake you may regret. Students, let's go on Erasmus!

EN

I bambini di Thika

\ Elena Chiaradia \ Volontariato in Kenya
 \ Quarta classificata ex aequo

Al Thika Children's Rescue Center, nel cuore del Kenya, a soli 30 km a nord di Nairobi, un'altra grande esperienza di volontariato mi stava aspettando. La prima cosa che ho provato al mio arrivo è stata una paradossale sensazione di 'casa', come se quello fosse stato il luogo che ero andata cercando per tutta la vita, quel luogo in cui riesci a ritrovare te stesso e ti senti libero di essere chi hai sempre voluto essere. Il Thika Children's Rescue Center è stata la mia casa per tutto il mese di marzo 2015, un tempo relativamente ristretto, eppure sufficiente a fare in modo che io lasciassi un pezzo del mio cuore proprio lì, a pochi chilometri a sud dell'Equatore, dove il Sole splende esattamente per 12 ore al giorno e per le altre 12 lascia spazio all'immensità del cielo stellato. Appena approdata a Thika, mentre respiravo a pieni polmoni quell'aria così diversa dalla mia, cercando di assimilare tutte le sfumature di odori e colori che la caratterizzano, il mio sguardo ha incrociato per la prima volta quello dei bambini. È bastato un attimo per capire che quelle creature mi volevano già bene, grazie al loro sorriso, così unico e inconfondibile. È un sorriso che trasmette un sacco di emozioni tutte in una volta: gioia, gratitudine, ammirazione, affetto, amore, ma anche ingenuità, purezza, speranza. Il nostro è stato un rapporto semplice, sono stata per loro compagna di giochi e di avventure, confidente, amica, maestra, animatrice, braccio destro nelle marachelle, ma anche pronta ad ammonire i loro sbagli con gentilezza. Lì ho affiancati nei momenti di fatica e nei momenti di gioia, sono diventata specchio delle loro emozioni: erano felici ed ero felice anche io, erano tristi e lo ero anche io. Ho assimilato le loro abitudini, i loro ritmi, la loro cultura e i loro modi di pensare e vedere le cose, e mai con passività: ho sempre cercato di porre loro e me sullo stesso piano, ma tentando anche di fargli scoprire un po' per volta qualcosa che per loro è estremamente sconosciuto: la diversità.

I bambini del Thika Children's Rescue Center mi hanno riempita di gioia e soddisfazione a partire dai primi istanti trascorsi insieme. Sono bambini che non chiedono, non pretendono, non si aspettano niente da chi si dedica a loro per qualche tempo: sono semplicemente e perennemente grati, per tutto. Mi erano grati per essere lì, per giocare e faticare con loro giorno

Hong Kong: un viaggio nel passato in una città del futuro

\ Nicola Bonadiman \ Viaggio ad Hong Kong
 \ Quarto classificato ex aequo

Arrivai ad Hong Kong una mattina di luglio, attrezzato ad affrontare i tifoni e gli acquazzoni previsti per la stagione delle piogge e felice di poter finalmente lasciare lo stretto sedile d'aereo in cui ero stato rannicchiato per 12 interminabili ore.

Nonostante sembrasse di camminare in un bagno turco per il caldo e l'umidità soffocanti, feci subito un lungo giro ai piedi dei fantascientifici grattacieli della Bank of China e dell'International Finance Centre.

Mi vennero i brividi a pensare che quei giganti architettonici erano stati costruiti da intrepidi operai che camminavano a centinaia di metri da terra su delle impalcature di bambù. Attraversato l'animato quartiere di Wan Chai, famoso soprattutto per essere sede di numerose donne di facili costumi e meta di uomini ben felici di frequentarle, passeggiavo per Ho Shing Street, la strada delle farmacie tradizionali.

Nonostante le minacce dei proprietari, fotografai le incredibili medicine: piccoli animali essiccati, semi, erbe, radici e altre sostanze esotiche di non chiara origine. Nei coloratissimi e affollatissimi mercati della penisola di Kowloon, circondato da migliaia di uomini con i capelli neri e gli occhi a mandorla che chattavano su cellulari ultratecnologici e bevevano brodo caldo di tartaruga per

merenda, mi sembrava di essermi perso su un altro pianeta. Indimenticabile fu la cena in uno dei tanti ristoranti tipici della zona, non solo per i sapori sconosciuti ma piacevoli delle pietanze cantonesi a base di pesce,

d'anatra o di piccione, ma soprattutto per l'ambiente. Mi avevano fatto accomodare in una stanza non particolarmente pulita e mal illuminata, in compagnia di affamatissimi locali in canottiera che ruttavano continuamente per dimostrare quanto apprezzassero il cibo. Ovviamente era caldamente consigliato servirsene con le bacchette che, a differenza delle forchette, venivano disinfettate con un liquido simile a tè. Nella mia ricerca di una sistemazione dignitosa evitai sia i poco raccomandabili alberghi a ore sia i lussuosi hotel per turisti occidentali e scelsi un piccolo ostello al secondo piano di un fatisciente palazzo nei pressi di Mong Kok. La camera era claustrofobica, l'unica finestra



dopo giorno, per essere sempre felice e sorridente nonostante a volte fossi stanca. I bambini di Thika sono stati per un mese la mia unica ragione per alzarmi la mattina, la mia motivazione e la mia forza. Esperienza meravigliosa, grandi emozioni dal primo all'ultimo istante, incontri incredibili e storie che mi hanno aperto gli occhi, il cuore, la mente. Impossibile non rimanere contagiati da tanta gioia di vivere, impossibile non tornare a casa con la voglia di donarsi triplicata, con la voglia di mettersi ancora in gioco, un'altra volta, per un altro sorriso, per un altro «Asante sana Elena» («Grazie mille Elena»). Non dimenticherò mai il Kenya, ma soprattutto non dimenticherò mai i bambini di Thika.

Thika Children's Rescue Center

My text is about my volunteering experience in Kenya. I spent there a month, in March 2015, and I really enjoyed everything. I have been hosted at the Thika Children's Rescue Center, which is a place where the Kenyan Government hosts all the children with difficult familiar situations (e.g. drug addicts or prisoners parents). It has been an amazing experience, those children taught me a lot about being thankful and happy for all the things I have. I have been their English teacher for a while and we also played together every day. This text explains everything about the emotions I felt during my stay and the things that really touched me about the children and their personalities. Hope you will enjoy it.

EN



dava su delle tubature e il bagno era grande quanto un box doccia, ma l'indispensabile condizionatore c'era, e funzionava! Sdraiato sul durissimo materasso pensai quanto fosse paradossale quella città: sembrava impossibile trovare, tra i colossali palazzi in cemento dei quartieri popolari, splendidi templi in legno invasi dal profumatissimo fumo dell'incenso, o poter uscire dalle boutique di alta moda dei labirintici centri commerciali e poter comprare nelle bancarelle qualsiasi capo di vestiario a pochi euro.

Vedevo la moderna tecnologia sposare le antiche tradizioni, l'Oriente incontrarsi con l'Occidente e la notte, illuminata da miriadi di luci, diventare tutt'uno con il giorno.

Viaggio al centro della crisi

\ Martina Bert \ Servizio Volontario Europeo in Grecia
 \ Quarta classificata ex aequo

Tra l'anno 2014 e l'anno 2015 ho avuto il privilegio di svolgere il servizio di volontariato europeo a Salonicco, città situata nel nord della Grecia.

Terra di frontiera, rifugio e destinazione di migliaia di persone alla ricerca di una vita dignitosa. Terra che, nonostante il periodo economico drammatico, abbraccia come una mamma chi cerca e spera un futuro migliore. Io sono arrivata a Salonicco in agosto. La città era ancora deserta ma subito dopo qualcuno è rientrato dalle vacanze, qualcuno dal lavoro stagionale e soprattutto sono rientrati gli studenti, sprigionando vita e confusione tra le mille strade che dal centro scendono verso il mare.

Mi ha subito colpito la gioia del popolo greco e la loro tenacia, popolo che nonostante tutto, la felicità ce l'ha nelle viscere e sa dividerla con chiunque ne voglia un pizzico.

Il mio progetto dal nome "alzati contro la povertà" mi ha resa volontaria per dodici mesi presso un'associazione che offre sostegno alle famiglie bisognose greche, ai rifugiati politici e a centinaia di persone provenienti dai balcani. Ho scelto volutamente il termine privilegio perché durante questi mesi questa parola mi ha presa per mano e accompagnato giorno dopo giorno facendomi continuamente domandare che dono ho ricevuto nel nascere in un punto del mondo piuttosto che in un altro e, mai come in quest'anno, ho apprezzato il contesto in cui

abito, la mia libertà di scelta, espressione e pensiero.

Noi volontari abbiamo smistato e dispensato quintalate di generi alimentari, vestiti, coperte, giocattoli, abbiamo insegnato l'inglese, l'italiano e altre lingue, elaborato curriculum, organizzato mercatini e raccolte fondi per persone a noi spesso sconosciute.

Noi, come tantissimi altri volontari.

Il mio viaggio è stato stupendo, pieno di avventure, emozioni e volti sempre nuovi. Vorrei ci fossero delle parole "giuste" ora, parole in grado di esprimere il calore di un abbraccio, la responsabilità nel ricevere certi "grazie", la pesantezza di certe lacrime asciugate o la gioia nello scoprirsi tutti cittadini dello stesso piccolo grande mondo.

È stato sorprendente aver avuto questa possibilità e spero che ci sia qualche persona che leggendo queste parole abbia voglia di investire non solo nel volontariato, ma specialmente nei sentimenti.

Sinfonia scozzese

\ Alberto Daniel Garbolino \ Viaggio e volontariato in Scozia
 \ Quarto classificato ex aequo



Un ragazzo pacifico ma armato fino ai denti di sogni, voglia di vivere e idee eccentriche; quasi a voler sfidare col film della mia vita le pellicole di Michel Gondry. Cambiare lingua, cultura, abitudini, cibo, amici. Questo è quello che spaventa la maggior parte delle persone, questo, invece, è ciò che mi ha spinto a intraprendere le mie avventure. L'ultima, in Scozia.

Ma non Edimburgo, bensì nel bel mezzo delle Highlands, a Corroul. Non è un paese, non ci sono negozi, cinema, palestre, scuole, bar, eccetera... il nulla per molti, ma molto per me. Luoghi simili a quelli descritti da Thoreau durante la sua vita nei boschi, in cui sosteneva che vi fosse solo un'amica certa e fedele: la solitudine.

Tanti cercano di evitarla, non io. Cercare ciò che gli altri evitano, pensare ciò che molti snobbano, trattenersi dove tanti fuggono.

Lassù vi era solo un edificio: un ostello della gioventù, è lì che ho lavorato. Sprofondato nella natura incontaminata, come se fossi stato paracadutato su un altro pianeta. Notti dove chi veniva a trovarmi non erano amici o forestieri, bensì cervi e daini.

Tempo libero passato camminando e scalando ogni giorno cime diverse, ognuna con una propria storia, ognuna con sfumature differenti, ognuna imperdibile. Qui si passeggia senza fretta, distanti anni luce dalla frenesia metropolitana. Non esistono neanche sentieri che ti portano sulle vette dei Munroes (i monti che superano i 3000 piedi, 914 metri). Si avanza senza punti di riferimento, dritti e diretti verso il punto più alto. Un'ascensione tangibile

che sembra però essere accompagnata da una corrispettiva elevazione mistica.

Le uniche pause non sono dovute alla stanchezza, ma servono solo per scolpire nella memoria i colori e le immagini che mi avvolgono. Raggiunta la vetta vorrei gridare, potrei farlo liberamente e nessuno mi sentirebbe, potrebbe essere l'occasione giusta per sfogarmi e liberarmi di parole di rabbia o gioia da sempre occultate dentro di noi. Ma il melodioso silenzio che mi circonda non può essere frantumato. In questi attimi riesco ad ascoltare e godere perfino dell'apparente mutismo della natura. Suoni creati dal vento e fili d'erba tesi come corde di violino. Questa è la sinfonia della natura, una volta contemplata, oggi, invece, spesso dimenticata. Sensazioni assolute ed eterne, probabilmente avvertite già secoli fa da pastori e viandanti. Poi, un semplice segnale come l'imbrunire, mi suggerisce gentilmente di tornare a valle. Durante il rientro vedo tutto da un'altra prospettiva: altre luci, altri colori, altre emozioni. Se mi fossi fermato là, in cima, non avrei potuto godere anche della discesa. Non vi è mai un punto d'arrivo, l'importante è aprirsi alla vita, apprendere costantemente e seguire sempre il proprio istinto come nell'intramontabile richiamo della foresta di Jack London o il più recente Christopher McCandless, protagonista di "Into the Wild".

Individui, concetti, luoghi e spiriti fuori dall'ordinario o, per meglio dire, straordinari.



Il concorso **RaccontaEstero** è un'iniziativa di **ScopriEuropa** il servizio dell'**IRSE** su scambio esperienze, informazioni per opportunità di studio e lavoro in Europa e oltre. Per giovani di ogni età

DOVE Via Concordia 7 - Pordenone presso il Centro Culturale Casa A. Zanussi Pordenone telefono 0434 365326



twitter.com/ScopriEuropa



facebook.com/centroculturapordenone.it



youtube.com/culturapn

QUANDO
 MARTEDÌ E MERCOLEDÌ: 16.00-19.00
 VENERDÌ: 15.00-18.00
irsenauti@centroculturapordenone.it



con il sostegno di

